

Л.П. Павлова, доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры общественных дисциплин Бобруйского филиала Белорусского государственного экономического университета

Т.Г. Олексенко, старший преподаватель английского языка кафедры общественных дисциплин Бобруйского филиала Белорусского государственного экономического университета

ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИКЕ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Введение

В конце XX века в связи с социально-политическими и экономическими изменениями, происходившими в нашей стране, расширились международные контакты и соответственно перспективы для специалиста, владеющего иностранным языком, что в свою очередь подняло престиж предмета «иностранный язык» во всех учебных заведениях. Особенно актуальным стал вопрос о поиске новых, более эффективных методов и приемов обучения и разработке инновационных профессионально направленных технологий изучения иностранного языка с учетом социального заказа общества и современных тенденций развития высшей профессиональной школы.

Обучение иностранному языку в экономическом вузе имеет ряд лингвистических, психологических и организационных особенностей, основной из которых является трудность усвоения лексики, в особенности профессиональной. Это связано с недостаточной разработанностью современных технологий обучения иноязычной лексике вообще и в условиях экономического вуза – в частности. Вместе с тем известно, что важнейшей составной частью работы над продуктивным овладением иноязычной речью и чтением профессионально ориентированных текстов является обогащение соответствующего словаря обучаемых. Этим и определяется актуальность темы исследования.

Цель нашего исследования – разработка технологии обучения студентов экономических специальностей иноязычной лексике, необходимой для работы с профессионально ориентированными аутентичными текстами и общения на профессиональные темы, поскольку знание лексики как основного строительного материала языка выступает критерием успешности овладения иностранным языком и является составной частью профессионализма выпускников экономического университета.

Основная часть

Теоретико-методологической основой данного исследования являются научные труды, в которых рассматриваются современные подходы к обучению иностранным языкам (И.Л. Бим, И.А. Зимняя, В.Н. Карташова, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, Г.В. Рогова, В.В. Сафонова, В.Б. Царькова и др.); общие проблемы профессиональной направленности обучения и отдельные ее аспекты (И.П. Андреева, М.А. Ариян, А.Л. Бердичевский, Н.Д. Гальскова, Ю.В. Еремин, Н.Н. Зыкова, А.С. Карпов, О.А. Колесникова, Г.А. Максимова, Г.В. Перфилова, К.И. Саломатов, С.Ф. Шатилов, В.Н. Шевяков).

Методике обучения иноязычной лексике в научной литературе уделяется особо пристальное внимание, поскольку знание словаря играет огромную роль в развитии речевых умений обучаемых, а процесс овладения словарем является трудоемким и сложным в связи с разнообразным лексическим составом языка. В то же время большинство научных работ в сфере обучения иноязычной лексике посвящено общим методическим принципам обучения (В.А. Артемов, Б.В. Беляев, Ю.В. Гнаткевич, И.А. Зимняя и др.). Проблемы обучения профессиональной иноязычной лексике в неязыковом вузе требуют своего дальнейшего изучения и решения.

В процессе исследования указанных проблем нами использовались следующие *методы*: изучение и анализ научной литературы по теме исследования; анализ действующих программ и учебников, предназначенных для студентов экономического вуза; лингвистический анализ аутентичных текстов экономической направленности; обобщение опыта работы преподавателей иностранных языков; организация обучающего эксперимента с целью проверки эффективности предлагаемой технологии.

Исходя из задач профессионально ориентированного обучения *объектом нашего исследования* был избран процесс профессионально направленного обучения студентов экономической иноязычной лексике, необходимой для профессионального общения и чтения литературы по специальности на изучаемом иностранном языке.

Кроме того, изучение лексики позволит разнообразить занятия, расширить кругозор студентов, заставит их взглянуть на общение с профессиональной стороны, оценить его культурную сторону, приобщиться к лексикону профессионально образованных людей.

Овладеть словом, утверждает И.Л. Бим, значит овладеть его значением, формой и употреблением, словообразованием, словоизменением [2, с. 164]. Значение слова представляет собой его содержательную сторону. Под формой слова следует понимать его графическую и звуковую оболочку (воспринимаемую на слух). Употребление слова связано с его грамматическим оформлением благодаря которому оно образует различные словоформы. Схематически это можно представить так: слово = значение + форма (звуковая, графическая) + употребление (словоизменение, словосочетание).

В научной литературе принято рассматривать лексику как совокупность слов и сходных с ними по функциям объединений, образующих определенную систему. Системность лексики проявляется в том, что все ее единицы на основе своих свойств входят в определенные лексические объединения (семантические поля, группы, синонимические и паронимические цепочки, антонимические противопоставления, словообразовательные гнезда).

Основной чертой обучения иностранным языкам в неязыковом высшем учебном заведении является его профессиональная направленность, которая основывается на учете потребностей студентов в овладении иностранным языком и диктуется характерными особенностями профессии или специальности. Следовательно, технология обучения иноязычной лексике должна быть также профессионально ориентированной.

Профессионально ориентированную технологию обучения иноязычной лексике в системе высшего экономического образования мы рассматриваем как систему психологического, общепедагогического, дидактического взаимодействия педагогов и студентов, направленного на реализацию содержания, методов, форм и средств обучения, адекватных целям образования и профессионально значимым качествам специалистов.

В основе разработки новых профессионально ориентированных технологий лежит проектирование высокоэффективной деятельности студентов и управленческой деятельности преподавателей. Исходными данными для проектирования профессионально ориентированных технологий выступают образовательные и профессиональные стандарты, заложенные в них цели и содержание обучения.

Разработанная нами технология обучения иноязычной лексике основана на личностно-деятельностном подходе (И.А. Зимняя) [3]. Исходя из того, что специалисту в сфере экономики требуются знания иностранного языка для успешной реализации своей информационной деятельности в соответствующих ситуациях, представляющих для него профессиональный интерес, весь процесс обучения иностранному языку для специальных целей должен быть максимально приближен к реальной профессиональной деятельности данного специалиста.

При обучении профессионально ориентированной иноязычной лексике мы придерживаемся следующего алгоритма:

– ознакомительный этап (ознакомление с новыми словами в рамках изучаемой профессиональной темы и объяснение их значения, т.е. работа над формой, значением и употреблением слова – осуществляется ознакомление студентов со звуковыми и графическими образами лексикой);

– формирующий этап (закрепление лексикой в различных условно-речевых упражнениях);

– этап совершенствования лексических навыков (развитие умений использования лексикой в различных видах речевой деятельности).

При этом постоянно осуществляется контроль усвоения изученной лексикой, в том числе и тестовый.

На первом этапе выполняются репродуктивные упражнения на номинацию и идентификацию. Условия упражнений могут быть сформулированы по-разному, например: Listen and repeat the following special terms (compound English words and expressions). Примером упражнений на номинацию могут быть упражнения со следующими условиями: Write down ten expressions that include the word «economic».

Предъявление нового лексического материала может осуществляться несколькими способами: с помощью вопросов различного типа, в беседе с обучаемыми, в отдельных ситуациях или предложениях, отдельным списком слов, в процессе чтения текста или его прослушивания, подготовки студентов к высказыванию на определенную тему по предложенному преподавателем плану (подбирая слова к каждому пункту плана).

На втором этапе овладения профессиональной лексикой упражнения являются условно-коммуникативными, предусматривающими наличие разговорного задания и речевой ситуации, и направлены на отработку разных частичных операций. Будущим специалистам в области экономики может быть дано задание, например, объяснить по-английски разницу между терминами «*economy*» и «*economics*», «*economic*» и «*economical*»; объяснить на изучаемом языке значение таких терминов, как, например: *full employment, price stability, economic growth* etc.

Приведем некоторые задания к упражнениям, которые мы используем для закрепления изученной лексикой:

– выбрать из ряда слов одно, соответствующее данной ситуации (теме); исключить из ряда слов то, которое не соответствует данной ситуации (теме);

– выбрать определения к данным словам;

– образовать с выделенным словом другие предложения по образцу, например: People all over the world are interested in *economics*;

– дополнить предложение (или заполнить пропуски в предложении) подходящими словами (из данных под чертой, по памяти), например: The company _____ a new commodity every year (*to produce*);

– употребить в данном предложении синоним к выделенному слову;

– придать предложению противоположный смысл, употребив вместо выделенного слова антоним;

– поставить вопрос к высказыванию (в вопросе предполагается употребление нового слова); или ответить на вопрос, употребив новое слово;

– подобрать из «разбросанных» слов сочетания;

– найти в тексте слова, которые имеют такое же значение, как и следующие выражения: 1) *correspond to, be in line with*; 2) *tens of years*; 3) *think carefully about*; 4) *most important*; 5) *put on a firm foundation*; 6) *trust*; 7) *give warning*;

– распространить предложения за счет определений к выделенным существительным, дополнений к глаголам-сказуемым (из данных под чертой, по памяти).

На третьем этапе работы над лексикой (применение) выполняются коммуникативные упражнения, обеспечивающие совершенствование лексических навыков и переход к развитию речевых умений. В связи с этим данные упражнения предусматривают наличие ситуации и задания, направленного на обучение говорению. Здесь от студентов требуется использовать новые слова в высказываниях, в диалогической и монологической форме, понимать текст при аудировании, понимать новые слова при чтении текста. В качестве примера может быть предложена дискуссия о преимуществах и недостатках *command economy, traditional economy, market economy, mixed economy*.

Разработанная нами технология обучения лексике содержит дифференцированную по уровням сложности систему упражнений, позволяющую сформировать устойчивые правильные навыки использования лексических единиц в устной и письменной речи. Так, при изучении темы «Economics as a Science Today» необходимо прежде всего введение лексики, имеющей непосредственное отношение к слову «экономика» и образованной на основе корня «*econom-*» с помощью различных суффиксов: *to economize, economy, economics, economic, economical, economically, economist*. К тому же, будучи словами-интернационализмами, они окажутся быстро запоминающимися.

Чтобы акцентировать внимание на смысловом содержании данных слов и дифференцировать их значение, мы предлагаем студентам выполнить следующее упражнение:

Put the right word in the blanks.

1. Marx and Keynes are two famous _____.
2. Those people are studying the science of _____.

3. We sometimes call a person's work his _____ activity.

4. People should be very _____ with the money they earn.

5. The _____ system of a country is usually called the national _____.

6. The people in that town live very _____.

Затем студенты выполняют упражнения, направленные на расширение их словарного запаса в русле изучаемой темы за счет словосочетаний, содержащих перечисленную выше лексику. Упражнения в построении сочетаний составляют в нашей технологии вторую категорию тренировочных лексических упражнений. Сочетания выстраиваются по законам смысловой совместимости в тесном взаимодействии с грамматическими нормами.

Приведем конкретные виды упражнений в построении сочетаний:

1. *Match the words and their Russian equivalents.*

A. economic:

- 1) economic growth а) экономическая наука
- 2) economic theory б) экономическая система
- 3) economic events в) экономические цели
- 4) economic system г) экономическая продукция
- 5) economic life д) экономический рост
- 6) economic science е) экономическая жизнь
- 7) economic production з) экономическая теория
- 8) economic goals и) экономические издания
- 9) economic wealth к) экономический выбор
- 10) economic analysis л) экономические потребности
- 11) economic issues м) экономические явления
- 12) economic problems н) экономические решения
- 13) economic wants о) экономические термины
- 14) economic implications п) экономический анализ
- 15) economic choice р) экономическое богатство
- 16) economic decisions с) экономические проблемы
- 17) economic terms т) значение экономики

B. economics:

- 1) contributions in economics а) теория экономики
 2) theory on economics б) сфера экономики
 3) character of economics с) отрасли экономики
 4) the scope of economics д) вклад в экономику
 5) branches of economics е) характер экономики

2. *Which verbs can we use with the following words:* economy, economics, economist, economic theory, economic events, economic system, economic production, economic goals, economic problems, economic choice, economic decisions

3. *Match the words and their definitions.*

- 1) command economy а) an economy without any government control
 2) traditional economy б) an economy with elements of traditional and market economies
 3) market economy с) an economy based on tradition
 4) mixed economy д) an economy where decisions are made by an authority

4. *Define and explain the following notions:*

the state of the economy; economic wants; a notable economist; the economist's job; the rest of the economy; econ-omy works; world economy; existing economy; the economy's resources

Эти же слова и словосочетания, а также дополнительная к ним лексика необходимы как основа для последующей реализации умения студентов рассказать об экономике как научной сфере знания, о состоянии экономики в настоящее время в Республике Беларусь, о путях ее развития, о решении актуальных экономических проблем и т.п.

5. *Explain the following key concepts and name the countries with the mentioned above types of economic systems.*

- economic system — market economy
 — traditional economy — decentralized decision making
 — command economy — mixed economy

При изучении темы «*The economic environment*» для обеспечения студентам возможности обсуждать состояние экономики (экономической среды), рассуждать о том, какое большое положительное значение для фирм и других хозяйственных организаций

имеет подъем экономики, описывать методы управления коллективом, анализировать производственные вопросы, следует предусмотреть овладение такими лексическими единицами, как: *economic environment* (экономическая среда), *to cut back on spending, to cut expenditure* (сокращать расходы), *enormous implications* (большое значение), *to alter* (изменять), *recession* (упадок), *total spending* (общие суммарные расходы), *the extent* (степень), *profit* (прибыль), *to incur losses* (нести убытки), *profit margins* (размеры прибыли), *to have dealings* (иметь торговые деловые связи) и т.п. (помимо оперирования уже изученной лексикой).

Для лексического обеспечения темы «*Production. Specialization and the division of labour*» требуются однокорневые слова: *produce* (производить), *producer* (производитель), *product* (продукт), *production* (продукция), *productive* (производительный), *producing* (производящий), *productivity* (производительность); слова: *utility* (общественная полезность), *equation* (уравнение), *specialization* (специализация), *investment* (инвестиция), *efficient* (продуктивный) и др.; словосочетания (выражения): *raw materials* (сырье), *productive resources* (производственные ресурсы), *production possibilities* (возможности производства), *division of labour* (разделение труда), *factors of production* (производственные факторы), *to produce goods and services* (производить товары и услуги), *productive labour* (производительный труд), *the law of comparative advantage* (закон сравнительного преимущества) и др.

По мнению Е.Н. Солововой, существуют своя иерархия в составляющих языка, и своя четко определенная последовательность методов, которые необходимо применять в обучении. Если вся эта совокупность выполняется по определенной схеме, тогда можно выучить язык гораздо быстрее, меньше уставая и тратя меньше сил, а владеть им гораздо лучше [4].

Повторение учебного материала в соответствии с разработанной технологией организовано по алгоритму, который обеспечивает быстрое и устойчивое накопление знаний. Все предусмотренные технологией операции с лексическими единицами выполняются в строгой последовательности. Студенты не

допускаются к следующему упражнению, пока предыдущее не будет сделано полностью, правильно и со всеми лексическими единицами. Многократное выполнение всех операций способствует более прочному закреплению каждой лексической единицы.

Применение компьютерных технологий при формировании лексических навыков с помощью предложенной технологии значительно усиливает эффективность данного процесса.

Заключение

Ряд теоретических и методических положений, изложенных в данной статье, разработанная и экспериментально проверенная технология обучения лексике английского языка могут быть использованы в преподавании английского языка на экономическом факультете – при групповом или индивидуальном обучении студентов, в процессе самостоятельной работы.

Предложенная технология обучения английской экономической иноязычной лексике способствует развитию и совершенствованию лексических знаний, умений и навыков, лексической стороны устной и письменной речи студентов, пополнению и обогащению их словарного запаса, повышению языковой и профессиональной коммуникативной компетенции в условиях педагогического процесса.

Опыт работы со студентами экономических специальностей показал, что, выполняя комплексы упражнений, составляющих основу технологии обучения лексике, они овладевают профессионально ориентированной лексикой, усваивают основные понятия, связанные с будущей профессиональной деятельностью; запоминают ситуации, в которых она употреблялась, в результате чего приобретают навыки профессионального общения на изучаемом языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бим, И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы / И.Л. Бим. – М.: Просвещение, 1988.
2. Зимняя, И.А. Психологические аспекты говорения на иностранном языке / И.А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1991.
3. Соловова, Е.Н. Современные требования к научно-методическому обеспечению учебного процесса в языковом образовании / Е.Н. Соловова // ИЯШ. – 2004. – № 7.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящена проблемам обучения иноязычной профессионально направленной лексике в экономическом вузе. Отмечается, что трудности усвоения лексики, в особенности профессионально ориентированной, связаны с недостаточной разработанностью современных технологий обучения иноязычной лексике. В связи с этим авторы попытались создать собственную технологию обучения профессионально ориентированной лексике в экономическом вузе. Описывается алгоритм обучения, состоящий из трех основных этапов (ознакомительный, формирующий, совершенствующий); приводятся примеры заданий к упражнениям на закрепление изученной лексики; показана система работы по введению и закреплению экономической лексики в русле темы «Economics as a Science Today». Разработанная авторами технология содержит дифференцированную по уровням сложности систему упражнений, которая может быть использована при обучении английскому языку студентов экономических вузов.